



CHAPITRE 152

CHAPTER 152

Loi concernant les directeurs de funérailles
et les embaumeurs du Québec

An Act respecting the funeral directors
and embalmers of Quebec

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

[Assented to 24th March 1961]

Préam-
bule.

ATTENDU que Les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province de Québec, Inc., a par sa pétition représenté:

Qu'elle est un corps existant en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, ceci en vertu de lettres patentes émises sous le grand sceau de la province de Québec, le 23 mars 1957, et groupant la très grande majorité des directeurs de funérailles et embaumeurs de la province;

Que, lors de sa dernière assemblée annuelle générale, tenue à Saint-Hyacinthe, le 4 octobre 1960, à laquelle furent invités tous les directeurs de funérailles et embaumeurs de la province, membres ou non, il fut unanimement résolu de présenter sans délai un bill privé en vue de constituer une nouvelle corporation pour les directeurs de funérailles et les embaumeurs de la province et permettre à cette dernière de fonder, organiser et administrer un collège pour les embaumeurs;

Qu'il est urgent qu'une loi soit adoptée en vue d'assurer la sauvegarde des droits et principes professionnels de directeurs de funérailles et les embaumeurs de la province et de fournir à la population du Québec des gens compétents, consciencieux et expérimentés dans l'embaumement et les funérailles de cadavres humains;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et

WHEREAS The funeral directors and embalmers of the Province of Quebec, Inc. has, by its petition, represented:

Preamble.

That it was incorporated under Part III of the Quebec Companies Act by letters patent issued under the great seal of the Province of Quebec on the 23rd March 1957, and includes the great majority of the funeral directors and embalmers of the Province;

That at its last annual general meeting held at St. Hyacinthe on the 4th of October 1960, to which all the funeral directors and embalmers of the Province, whether members or not, were invited, it was unanimously resolved to present without delay a private bill with a view to the creation of a new corporation for the funeral directors and embalmers of the Province, with powers to establish, organize and manage a college for embalmers;

That it is urgent that an act be passed to ensure the protection of the rights and vocational principles of the funeral directors and embalmers of the Province and provide the population of Quebec with competent, conscientious people experienced in the embalming and burial of human bodies;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid

qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec*.

Interprétation: "association";

"corporation";

"institut".

2. Dans la présente loi
a) le mot "association" désigne la pétitionnaire;

b) le mot "corporation" désigne la corporation constituée en vertu de l'article 3;

c) le mot "institut" désigne le collège fondé en vertu de l'article 10.

Constitution.

3. Une corporation sans capital-actions est constituée sous le nom, en français, de "La corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec", et, en anglais, "The Corporation of funeral directors and embalmers of Quebec".

Buts.

4. Cette corporation est constituée en vue d'aider à l'avancement économique, moral, professionnel, scientifique et social des directeurs de funérailles et des embaumeurs de la province, pour tout ce qui a trait à l'embaumement des corps humains et à tout autre service que peut demander une entreprise funéraire.

Membres.

5. La corporation est composée des directeurs de funérailles et des embaumeurs régulièrement inscrits au registre de la corporation et reconnus membres réguliers par ses directeurs.

Idem.

Les membres réguliers de l'association sont les premiers membres réguliers de la corporation.

Succes-sion.

6. La corporation assume toutes les obligations de l'association dont les lettres patentes sont, dès maintenant, annulées et éteintes, et lui succède dans tous ses droits.

Disposi-tions ap-plicables.

Elle est régie par les dispositions de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec et de la Loi des pouvoirs spé-

purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. This act may be cited as the *Quebec funeral directors and embalmers Act*. Short title.

2. In this act

a. the word "association" means the petitioner;

b. the word "corporation" means the corporation constituted under section 3;

c. the word "institute" means the college established under section 10. Interpretation: "association"; "corporation"; "institute".

3. A corporation without share capital is constituted under the name of "The Corporation of funeral directors and embalmers of Quebec", in English, and "La corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec" in French. Incorporation.

4. Such corporation is constituted with a view to contributing to the economic, moral, vocational, scientific and social advancement of the funeral directors and embalmers of the Province, in everything related to the embalming of human bodies and to any other service that may be required of a funeral establishment. Objects.

5. The corporation shall be composed of the funeral directors and embalmers duly registered in the register of the corporation and recognized as members in good standing by its directors. Members.

The members in good standing of the association shall be the first members in good standing of the corporation. Idem.

6. The corporation assumes all the liabilities of the association, the letters patent of which are hereby cancelled and extinguished, and succeeds it in all its rights. Succes-sion.

The corporation shall be governed by the provisions of Part III of the Quebec Companies Act and the Special Corporate Provisions to apply.

ciaux de certaines corporations dans la mesure où elles ne sont pas inconciliables avec les présentes.

Pouvoirs
corpora-
tifs.

Pour la poursuite de ses fins la corporation a les droits, privilèges et pouvoirs des corporations ordinaires et elle peut spécialement, acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens immeubles par tout mode légal d'acquisition et à tout titre quelconque jusqu'à concurrence d'une valeur totale de cent mille dollars.

Powers Act in so far as they are not inconsistent herewith.

For the pursuit of its objects, the corporation shall have the rights, privileges and powers of ordinary corporations and it may in particular acquire, possess, administer and alienate any immoveable property, by any legal means of acquisition and under any title up to a total value of one hundred thousand dollars.

Corporate
powers.

Siège
social.

7. Le siège social de la corporation est en la cité de Québec ou en tout autre endroit de la province qui aura été déterminé par les règlements, et dont un avis aura été donné dans la *Gazette officielle de Québec*.

7. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Québec or at any other place in the Province which shall have been determined by the by-laws and a notice of which shall have been given in the *Quebec Official Gazette*.

Corporate
seat.

Bureau
de direc-
tion.

8. Les affaires de la corporation sont administrées par un bureau de dix directeurs, tous membres réguliers de la corporation et éligibles chaque année.

8. The affairs of the corporation shall be managed by a board of ten directors, all members in good standing of the corporation and to be elected each year.

Directors.

Premiers
directeurs.

Les premiers directeurs de la corporation sont les administrateurs actuels de l'association.

The first directors of the corporation shall be the present directors of the association.

First di-
rectors.

Premiers
règle-
ments.

Les règlements actuels de l'association, déjà approuvés par le secrétaire de la province, sont les premiers règlements de la corporation.

The present by-laws of the association, already approved by the Provincial Secretary, shall be the first by-laws of the corporation.

First
by-laws.

Règle-
ments.

9. Sans restreindre les pouvoirs de réglementation que lui confèrent les lois qui la régissent, la corporation a le pouvoir de faire, modifier ou abroger des règlements, aux fins suivantes:

9. Without restricting its power to make by-laws under the acts by which it is governed, the corporation may make, amend or repeal by-laws for the following purposes:

By-laws.

a) la poursuite de ses fins, spécialement sa régie interne;

a. the pursuit of its objects, especially its internal management;

b) s'il y a lieu, aux fins de la présente loi, diviser la province en sections; créer un conseil d'administration pour chaque section; déterminer pour chaque section sa juridiction territoriale, sa composition, le mode d'élection de ses directeurs ainsi que les attributions, devoirs et pouvoirs de ces derniers;

b. if need be and for the purposes of this act, to divide the province into sections; establish a board of management for each section; determine for each section its territorial jurisdiction, how it shall be composed, the mode of election of its directors as well as their functions, duties and powers;

c) définir les devoirs attachés à la profession d'embaumeur;

c. specifying the duties attaching to the vocation of embalmer;

d) administrer et gérer l'Institut des embaumeurs constitué par la présente loi.

d. to administer and manage the Institute of Embalmers constituted by this act.

Institut.

10. La corporation fonde, organise et gère un institut pour les embaumeurs,

10. The corporation shall establish, organize and manage an institute for

Institute.

dont le nom est "L'Institut des embaumeurs de la province de Québec".

Obligations.

La corporation est tenue de toutes les obligations du collège.

Conseil d'administration.

Le conseil d'administration du collège est composé de cinq personnes dont, *ex officio*, les président et secrétaire-général de la corporation, ainsi qu'un représentant d'une faculté de médecine où se donnent les cours. Les deux autres membres sont choisis en conformité des règlements de la corporation.

Titre d'embaumeur restreint.

11. Seule une personne physique, membre régulier de la corporation et diplômée de l'institut, peut s'afficher ou se faire connaître comme "embaumeur diplômé de l'Institut des embaumeurs de la province de Québec" ou prendre tout autre titre similaire.

Infraction et peine.

12. Toute personne contrevenant aux dispositions de l'article 11 de la présente loi, commet une infraction et encourt une amende de pas moins de cinquante dollars et de pas plus de cent dollars pour une première infraction, et de pas moins de cent dollars et de pas plus de deux cents dollars pour toute infraction subséquente.

Procédure.

Les amendes imposées en vertu de la présente loi sont recouvrables avec les frais, par voie sommaire, soit devant la Cour du magistrat, soit devant la Cour des sessions de la paix, soit devant deux juges de paix ou tout autre fonctionnaire revêtu des mêmes pouvoirs, dans le district judiciaire où l'infraction a été commise.

Amendes.

13. Toutes les amendes payées en vertu de la présente loi appartiennent à la corporation, pour faire partie de ses fonds généraux.

Entrée en vigueur.

14. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

embalmers, under the name of the "Institute of Embalmers of the Province of Quebec".

The corporation shall be liable for all the obligations of the college.

The board of management of the college shall be composed of five persons including, *ex officio*, the president and the secretary general of the corporation, and a representative of a faculty of medicine where the courses are given. The other two members shall be chosen in accordance with the by-laws of the corporation.

Obligations.

Board of management.

11. Only a physical person who is a member in good standing of the corporation and a graduate of the institute, may advertise or hold himself out as a "graduate of the Institute of Embalmers of the Province of Quebec" or assume any other similar title.

Use of title restricted.

12. Any person who infringes the provisions of section 11 of this act commits an offence and is liable to a fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars for a first offence and of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for each subsequent offence.

Offence, penalty.

The fines imposed in virtue of this act are recoverable with costs, by summary procedure, before the Magistrate's Court or the Court of Sessions of the Peace, or before two justices of the peace or any other official having the same powers, in the judicial district where the offence was committed.

Procedure.

13. All fines paid under this act shall belong to the corporation and form part of its general funds.

Fines.

14. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.